

منتخبات فصلارندن

۲۳

کوجک ج

KARCIŞA

Koutchékdje

Danse Orientale

برنجی طاقم ۱۳ رقص خوانی مکتوب

قضاى زاده شاملى اسکندر

استانبول ده بابین پیده حالبه قارموشده نوزده ۱۸

Chamlé Skender

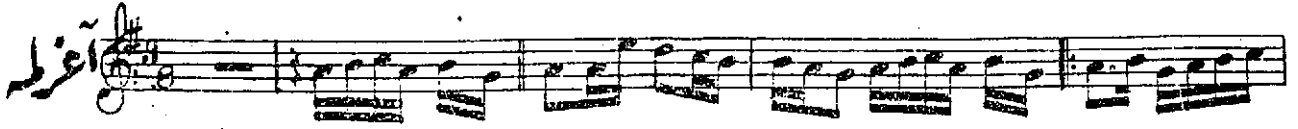
Beyazıt Havas de mullé Skamboul

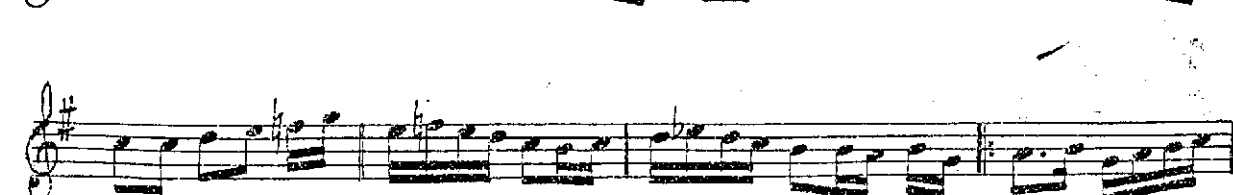
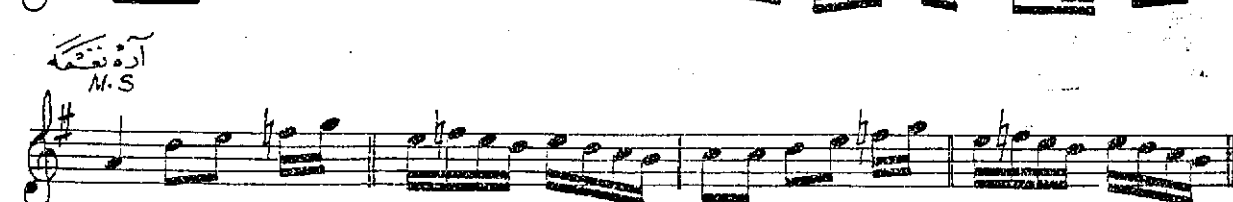
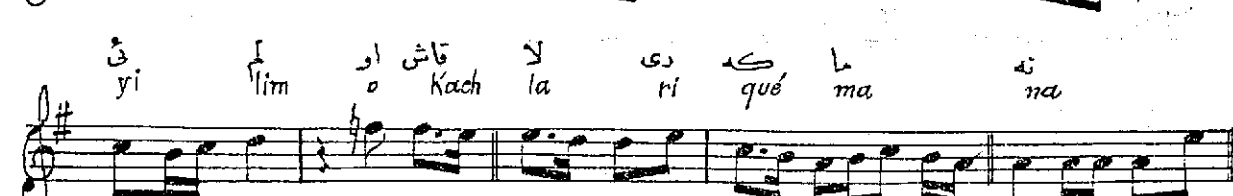
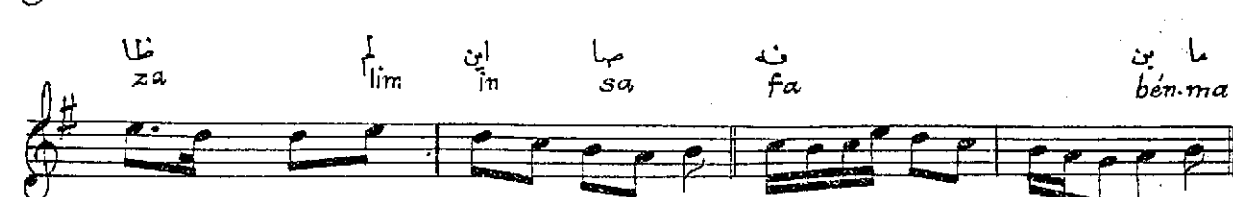
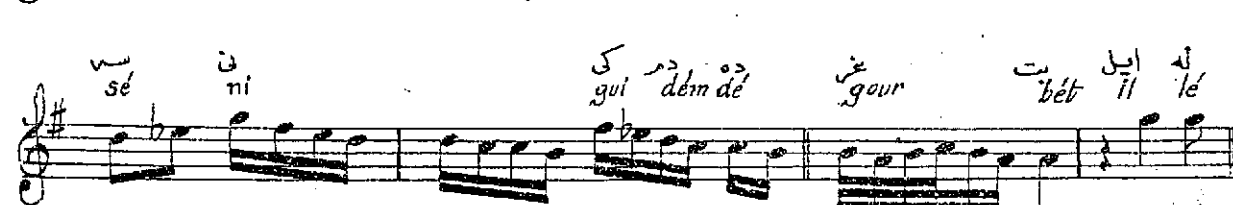
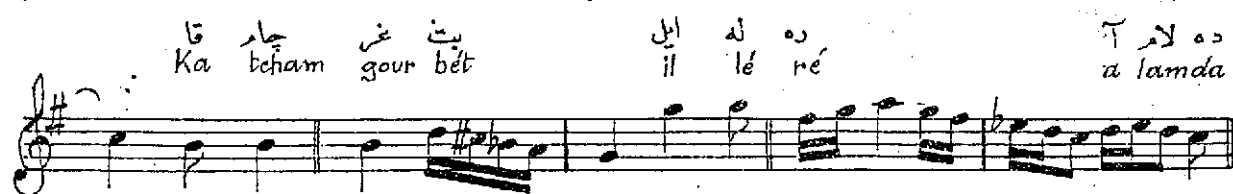
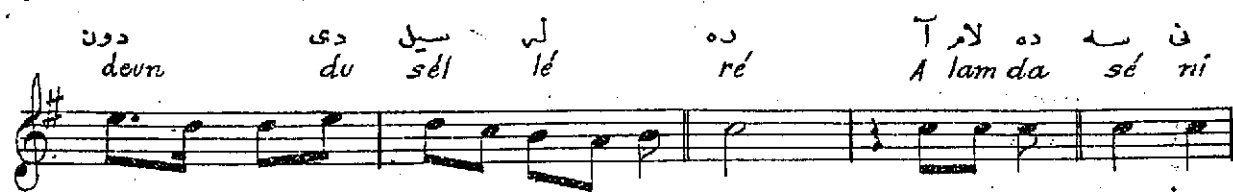
Telephone 1836
Skamboul

تلفون ۱۸۳۶ استانبول

کونک جه بیرنجی چارک اوتیسه

آده نغسه







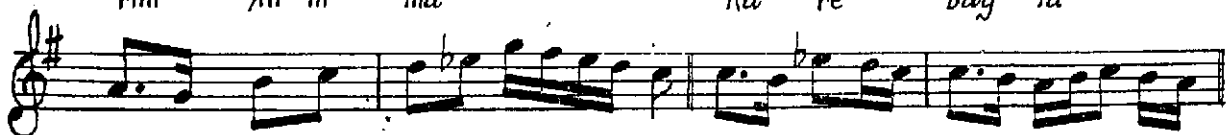
آ را دم
A ra rim

آ شیم آ را
é'chim A ra



دم آن مه
rim An ni ma

قا ده باغ لا
Ka ré bag la



دم سن سز ها
rim sén six dji ha

دم له نی فی
ni néy lé rim

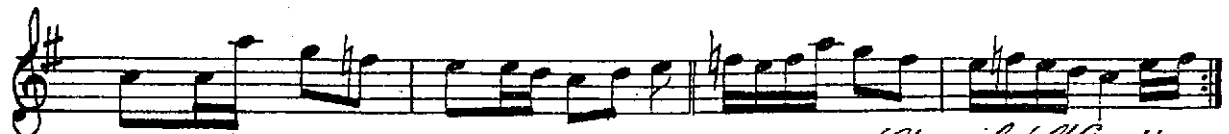
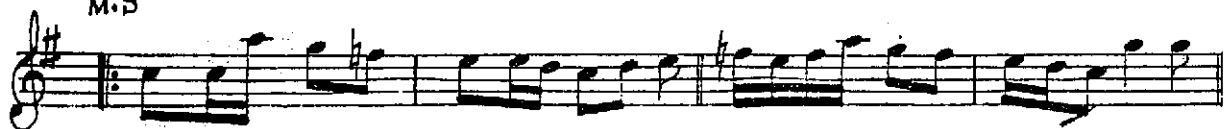


ای مام یوس آ
A yos mam héy



آر: نقشه

M.S



Chamli Shender

= 0 =
 آ گل gul A
 چک چلی لی نار nar a
 جی گا ga dji
 ت نار nar li tchi tchéK
 جی گا ga dji
 گل gul لو lu
 چک چلی tchi tchéK
 نیمه Bé nim
 لی لی li A
 چک چلی tchi tchéK
 کو ku چو chu
 پک péK در rim
 یا ya
 ده da شان chan کو Kou
 گل giél گل giél گل giél گل giél
 شان cha لی li شان Kou chan
 ده da
 آرم قغه M.S.
 گل giél

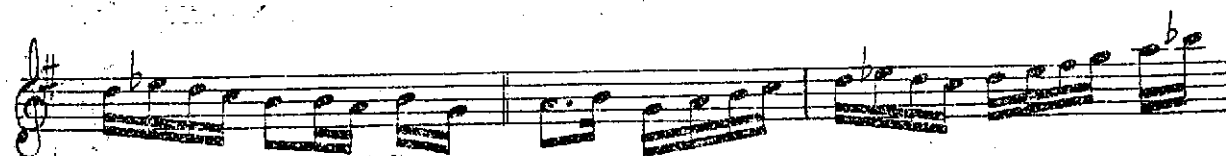
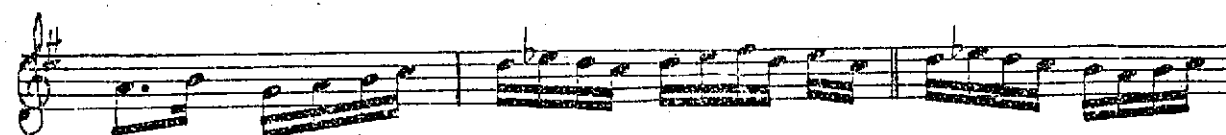
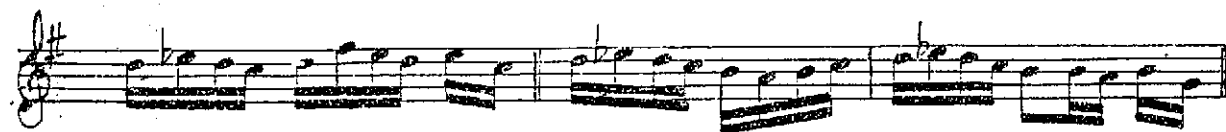
« سرقى »
gui di yo roum

سون اول زك سى
si zin ol soun

زك سى
si zin

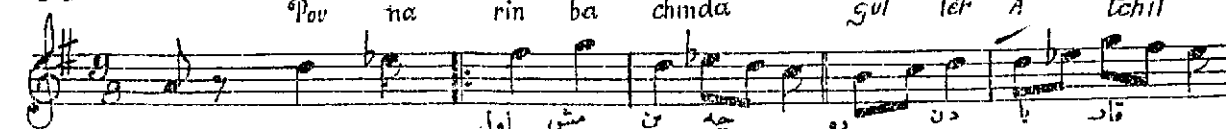
اول سون يار بي زه قال سون
ol souh yar bi ze kal souh

آده تقمه
M.S.



سرفايديه

پو نا رين با شن ده گلي ل آ چيل
Pov na rin ba chinda gul ler A Tchil



اول مشي بن چه دن قاد

دی di ده شت با دك پو pou na rin ba chinda گل گل gul lér

چهل چیل tehil دی di بول من در می له لا la lé mi dir sunbul

گل گل gul در dur گل گل gul در dur ده قا Karé گل گل gul lum

گل گل gul می mu در dur در dur در dur در dur در dur در dur

گل گل gul می mu در dur در dur در dur در dur در dur در dur

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

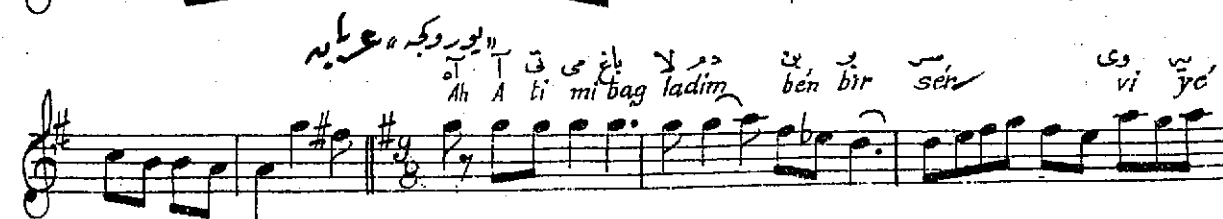
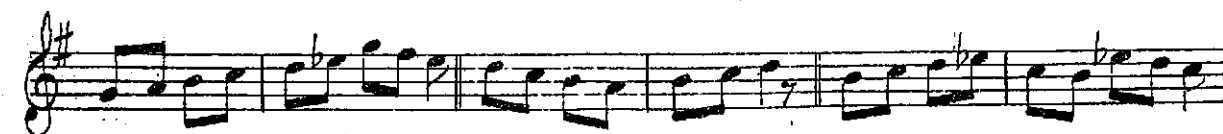
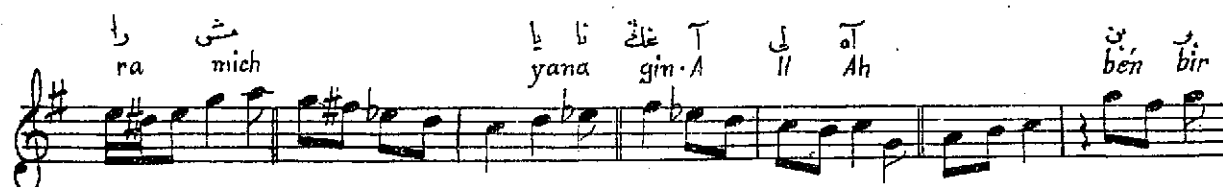
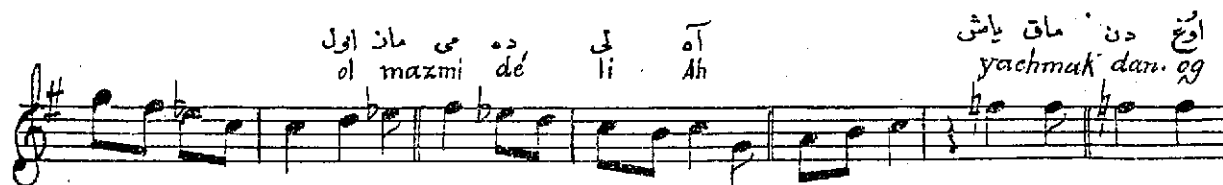
Musical staff with notes and rests.

سرفی sev دی di دجه djé yim با با ba ba سرفی sev دی di دجه djé yim

گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur

گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur

گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur گل گل gul در dur



۹=
 ال یوز بېش دم دور یوز کی لی بیگ
 él yuz bech doum. dour bin li yi box

ال لي يَـيَـ ال لي يَـيَـ سون اول ديق ياص
 el li ye' el li ye' yas dik ol soum

سى زل ياه قك سون اول غان يور فام دى
 si yah zul fun yor gan ol soon Fa timem

bir daném A man fchiti pibi da. giél giél, giél, giél djaním gidi gidi da

لود او مر دم يا ده تي بل جه اين نيم نه گل گل گل
 o lout m'erd rim b'el li dé ya né im in djé giél giél giél

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, with the French lyrics below them.

مرد او لور T مان مرد او لور
merd o lour a man merd o lour

The musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and quarter notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, corresponding to the notes.

مه کی ده یو ده راد صا لرا یل لور او مرد خیم جا
 é lér sa rar da yu ré yi mé' djaniin mord o lour

The musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, with the Persian text in the top line and the Romanized text in the bottom line.

درد آرد نغمه لور او درد لور او
 dērd 0 lōr dērd 0 lōr M.S.



بم خا قش بو
Bou Kich hanim



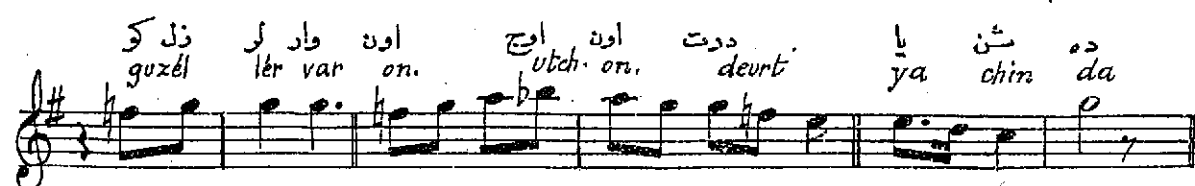
ایس تان بو له ملا ده شاک ما بم خا قش بو
is tan bou la ta chin da bou Kich hanim



ایس تان بو له ملا ده شن ما ای ل نه لم
is tan bou la ta chin da ey lé né lim



قال پاک دجی ل با شن ده ده آه
Kal pak dji lar ba chin da da ah



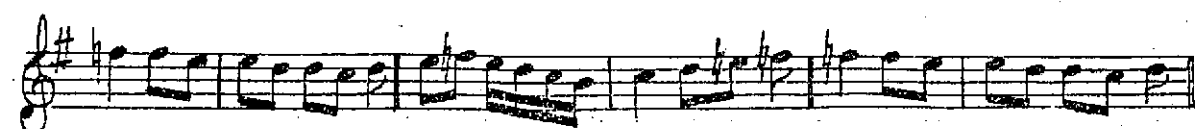
زلی وار ل اون اوج اون دوت یا شن ده
guzél lér var on. utch. on. deurt ya chin da

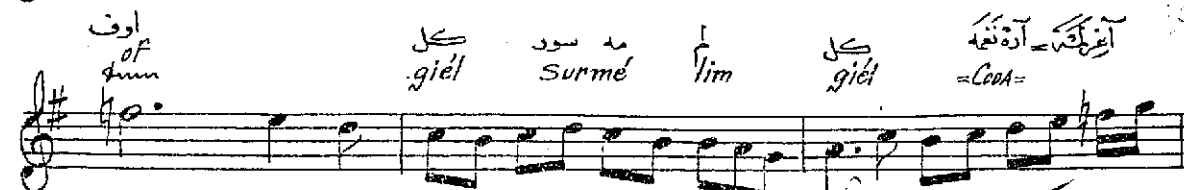
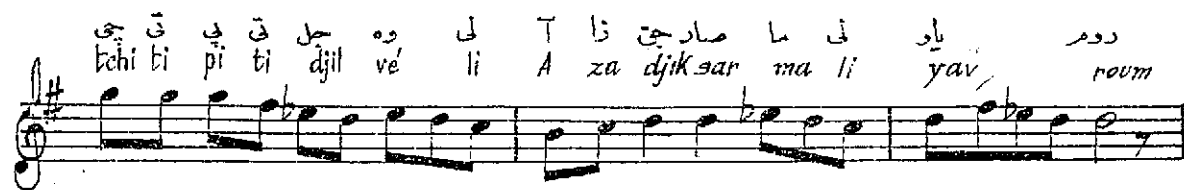
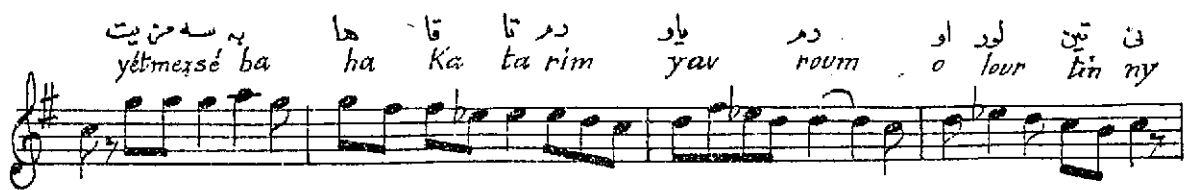
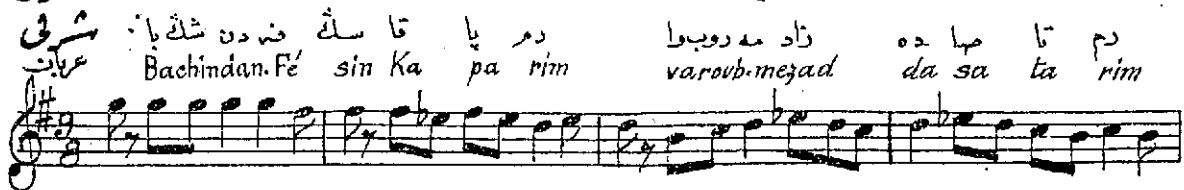


زلی وار ل اون اوج اون دوت یا شن ده
guzél lér var on. uch on. deurt ya chin da



ای ل نه لم پاک قال دجی ل با شن ده آه نغمه
ey lé né lim. Kalpak dji lar ba chin da da 1 2 da CODA





مشتی Bachindan. Fé' sin Ka pa rim زاد مه روبووا da sa ta rim

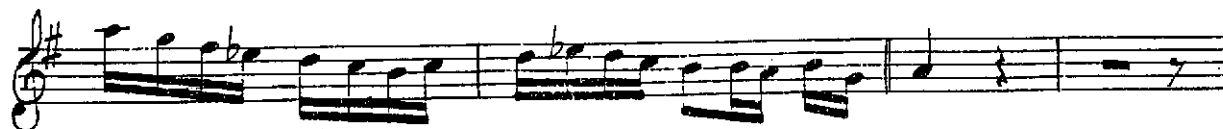
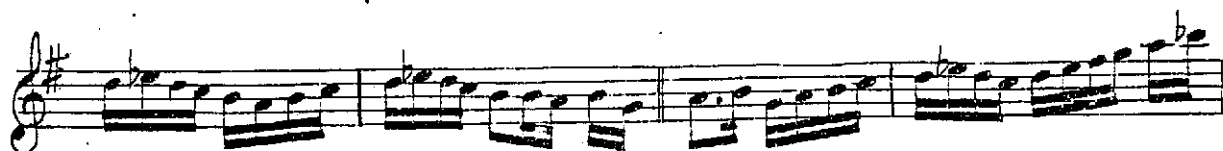
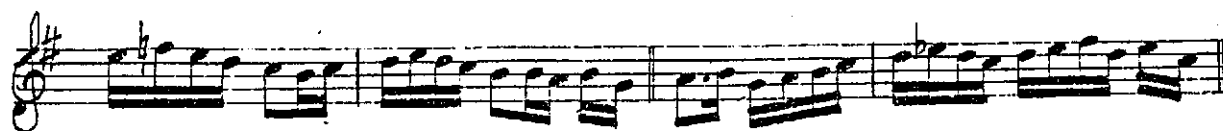
نی سه منیت yétmeuré ba ها در تا rim یار در roum او تین tin ny

لی نای لیر آل ol maz min. ny اول نیچون آه Ah nitchin. ol مان maz

لی مه ده دنج طو لی ما آل تین صا لی ما بول ده زی مه سودا کوز gieué ler sup mé li nér dé' boulmali sa tina Al ma li tou roundj. méméli

دور یار لی ما صا راج ذآ T لی وه جل تی تی بی تچی behi ti pi ti djil vé' li A za djik sar ma li yav roum



اوف of Surmé lim گیل giél آره نه =Coda=



گىەر گىەر زى نه مان
gier zu ne' A man



آده نغمه
CODA

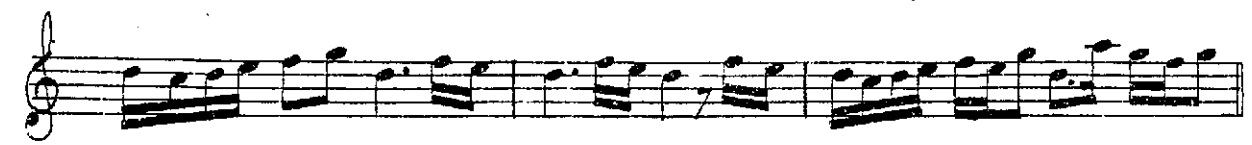


ف ما دو ملك نه شاشه طال ما تال جا
ma ni dou chécha né min khatat matal

سرفى



آده نغمه مان آ شم
léy lim A man é chim a man M.S



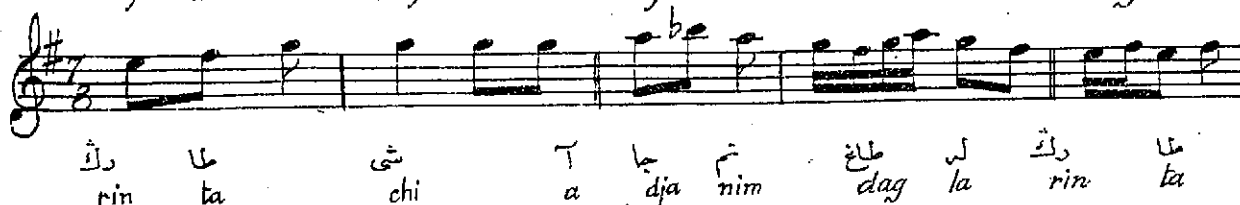
ن مان تى ما ا فزكا دك آل دن ن
ma ni é i mam i Kiatir ul din nardén



شيم مان ا مان ا مان كو ا مان
chim A man a man a man gu lum a man



آه نهغه
CODA



chi

آره نهغه M.S

chi

آه Ah

آره نهغه M.S

A lin dja chéché ha né mi séy mén lér ba

chi A dja nim séy mén lér ba chi

آره نهغه M.S

bi xé dé mes Kén ol dou

اول دی کن مس ده ده بی

اول دی ایل دوم او دی اول

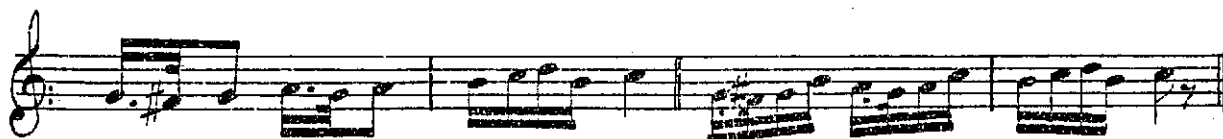
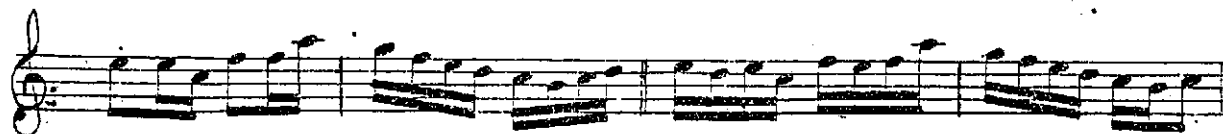
ol di ou roum il lé ri ar pa lik dir

اول دی له کوی ولفه نتر دار فا قا ده ده بی

bi xé dé Ka fa dar aar.vé Keyy lé ri

شاهلی اسکندر بازید نوده ۱۸

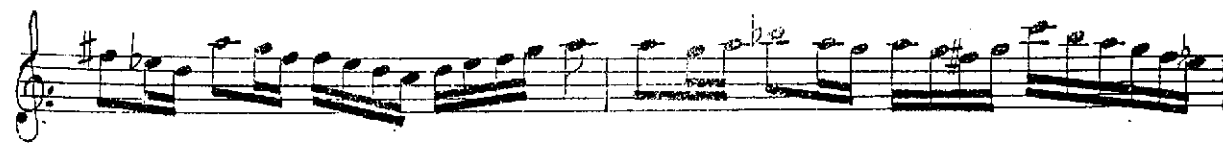
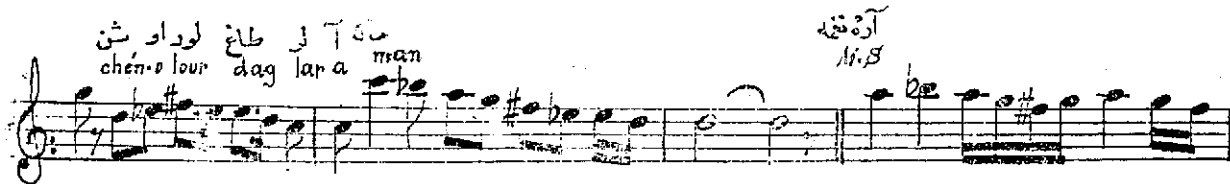
منه مشان سکندر

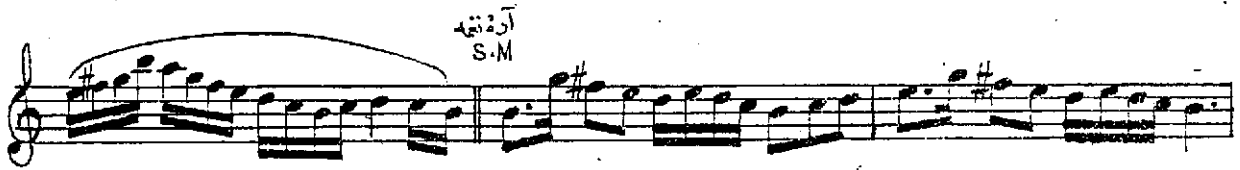




نوجون ج
Danse Orientale

ارجى ضاعم
آرة نفقه
CODA





مان آ لا مَب دِل دِوَر او
 bé ré al d'oum. kléb té la a man
 بَیْر ou roum. dil

قَاش مان کِه
 Kéman. Kaehlim
 گِیوَز لِه دِی غَا یَت لِه اَ لا
 gieuz lé ri ga yét lé é la

قَاش مان کِه
 Kéman. Kach lim
 گِیوَز لِه دِی غَا یَت لِه اَ لا
 gieuxléri ga yét lé é

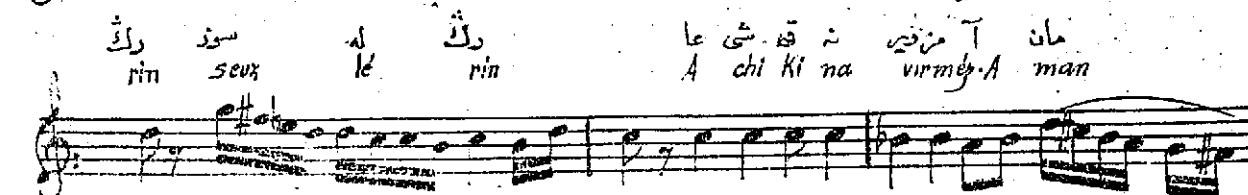
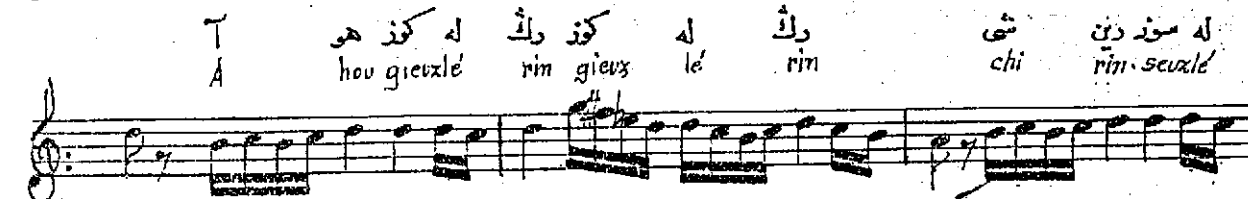
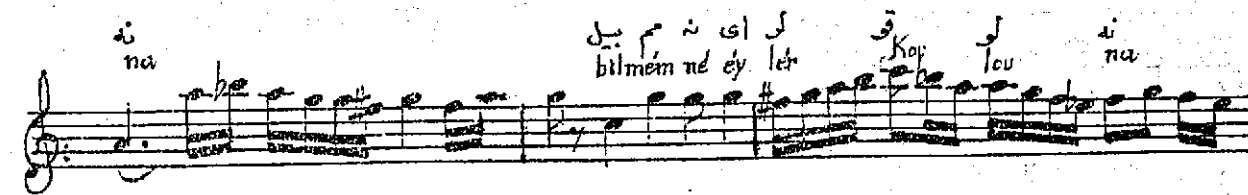
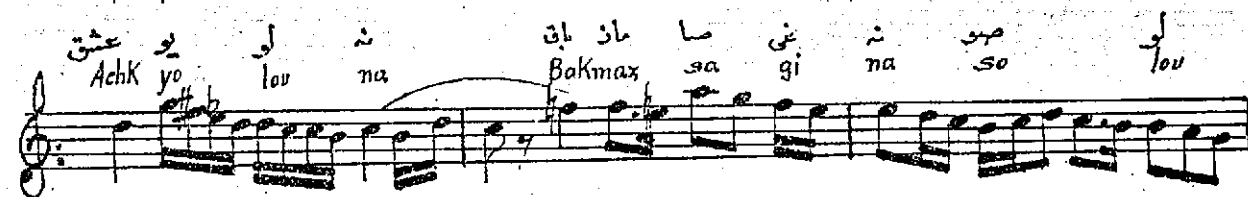
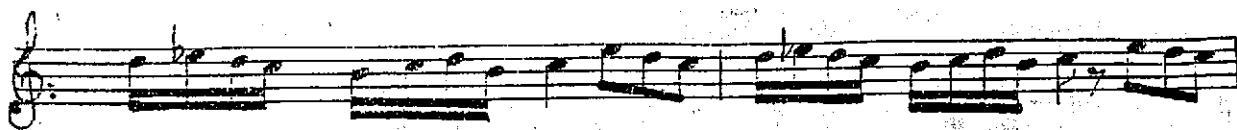
آدِه نَیْم
 M. S.
 لا

مِیْلِی نِ سَی دِن دِی لَرِ وَا رِ سَی سَی لَی
 misli ni sey ri dén lér var sé sé la
 مِیْلِی نِ سَی

دِل دِوَر او بَیْر
 Bip. ou roum dil
 رِی دِن دِی لَرِ وَا رِ سَی سَی لَی
 ri dén lér var sa sé la

بَیْر دِی آ
 Al di bé ni
 بَیْر دِی غَا یَت لِه مَم تَاز
 beri ga yét lé mom tax

وِی شِی او
 o chi véy
 نَاز
 lé nay



پەك بى مان اول نەن دى وان چى ت مان نە مان
pek:bi a man ol név dji van a man naxé man

بىر نەن دى وان چى نەن جا آ آ نەن كو
Bir név dji van Ah a djanim Ah Agieuxum

گوز گوز له رىن شى رىن له رىن
gieux gieuclé rin chi rin seux le rin

شان بو لر طاغ شان بو مان تى ده چى مان شان بو
bo chan.daglar.bo chan Amaru tchevré si bo chan

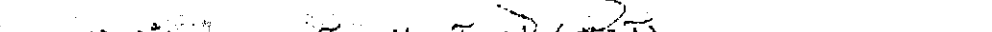
مان ا مان تى ده چى شان مان ا مان لاج اىف
a man tchevré si bo chan a man if lah

اول ماز اول ماز اول ماز اول ماز دى دى شى
ol max ol max ol max ol max dérdi né' du chien

مان ا مان ا لاج اىف اول ماز اول ماز اول ماز دى دى
a man a man if lah ol max ol max ol max dérdi


۲۲

نه دو شن، مان آ (آده نه)
né du chen A. man. a man. MS



صورت کار. نقد
CODA

CODA




آهوه

yi né bou youn ya ri gieur dum du zel ko o gu xel dir

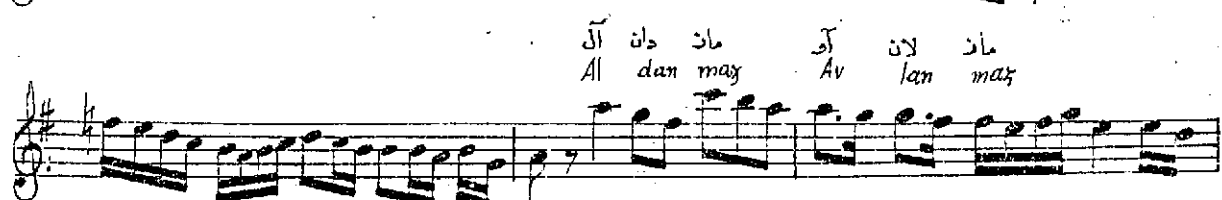
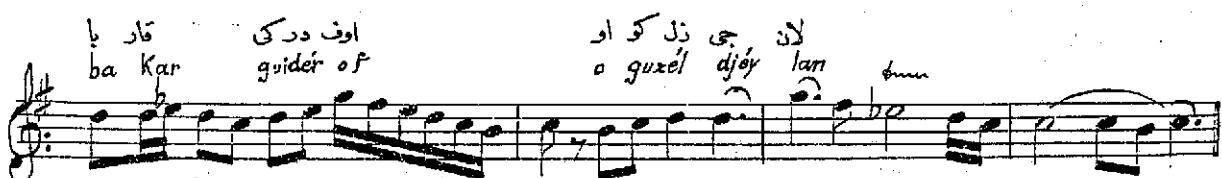
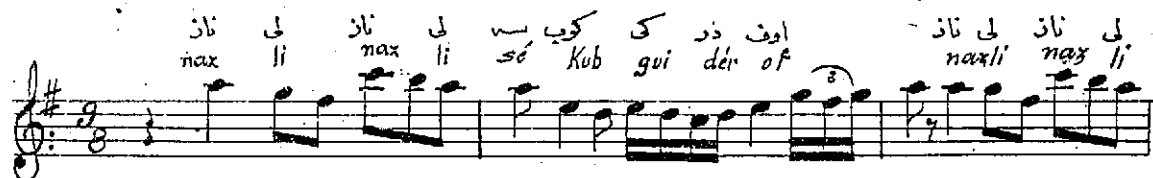
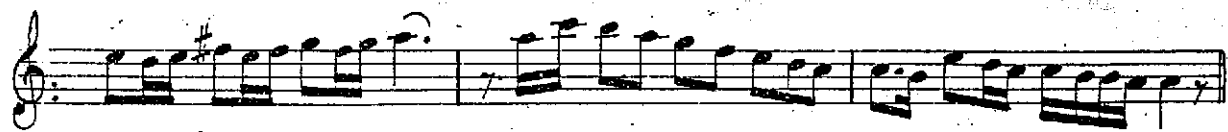
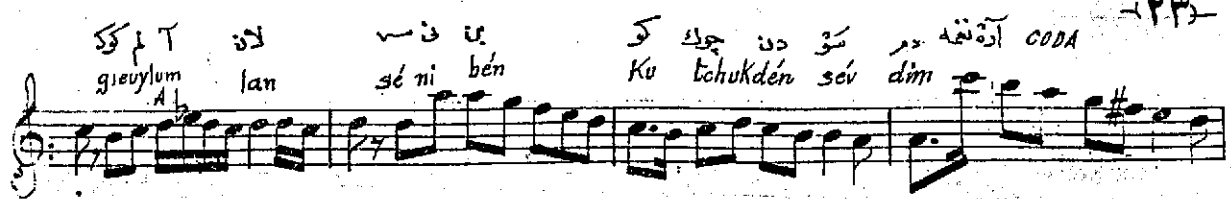
[illegible]

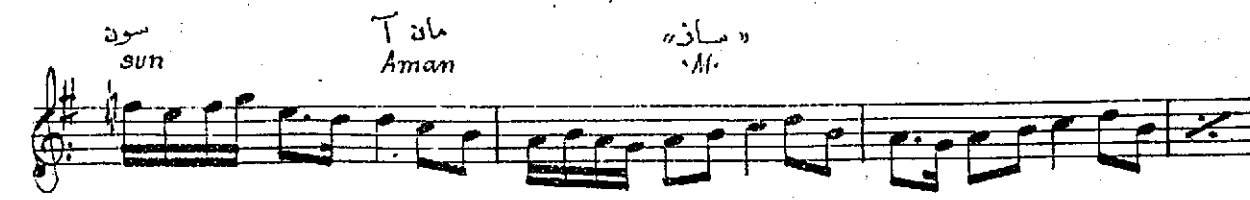
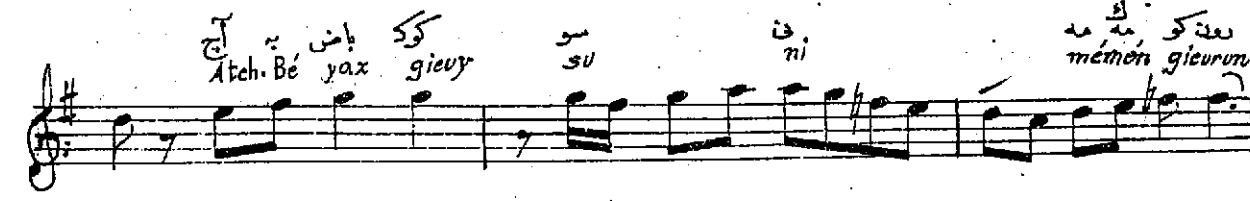
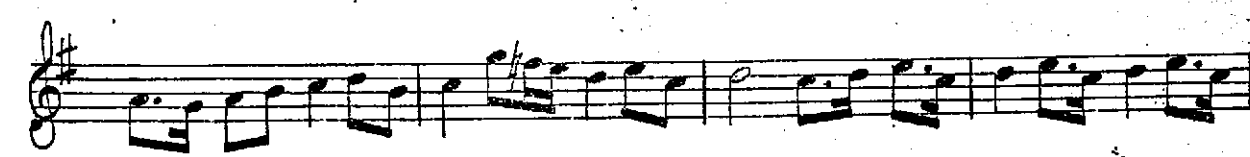
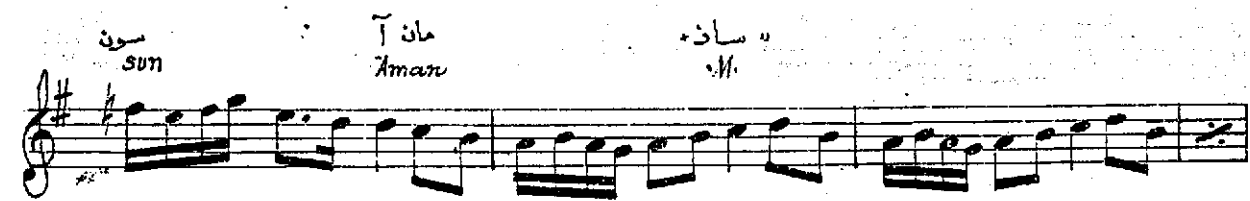
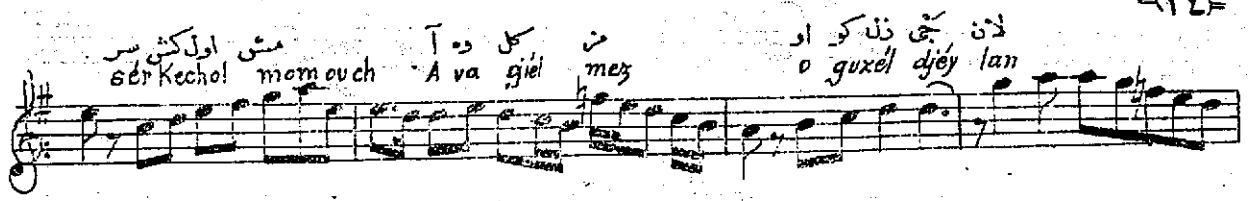
سَني بَني كو دَن چَا سَو دَم مان مان
 séni bēni Ku tchuk dēn séw dām aman aman



در ذل کو او ت لم عق لان ت در فک لان
guxel dir *Aklim A* *lan* *Fikrim A* *lan*

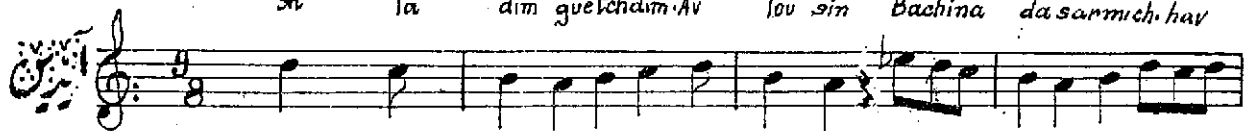




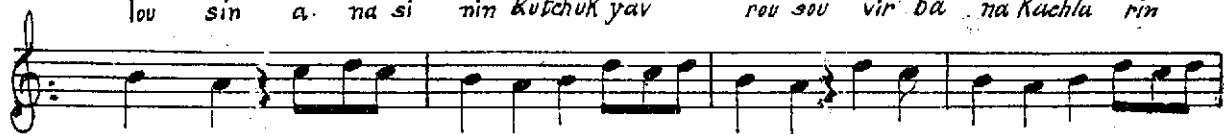




آت لا آو دم چ دم لو سن نه شي ما خواش سادده
 At la dim guetchdim Av lou sin Bachina da sarmich hav



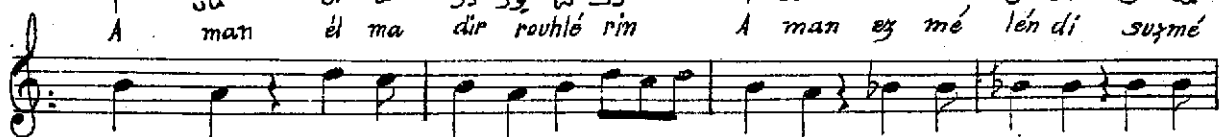
لو سن ا نا سي نو چو ك نو سي دي رو كه قاش كا با دي سي دي
 lou sin a na si nin kutchuk yav rou sou vir ba na kuchla rin



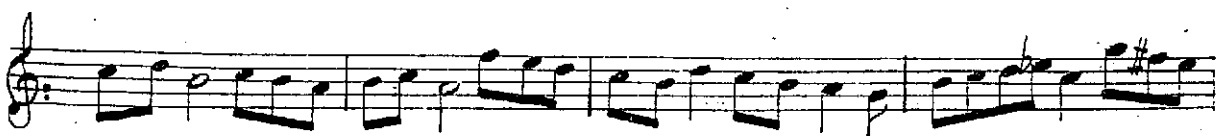
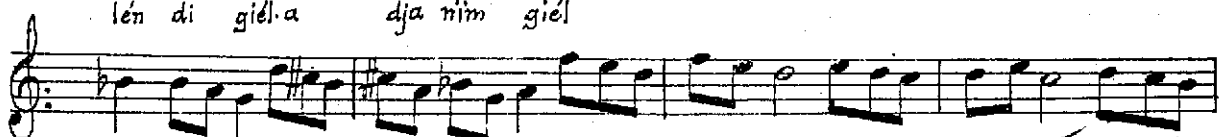
ا مان سر ما در لك لا صاچ در ا مان جي اين در كه ديش در
 A man sir ma dir satchla rin A man indji dir dichle rin



ا مان ال ما در لك ك پوز در ا مان از م دي لن مد سوز دي لن
 A man el ma dir rouhle rin A man ex mé len di suyme



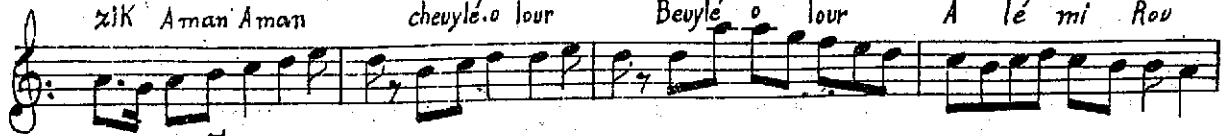
لن دي ا كل ا كل خيم جا
 len di giel a dja nim giel





(۲۷)

مان آ مان آ ذق مان آ له شوی لود او له بوی لود او له عا دو می له عا
zik Aman Aman chevylé.o lour Beuylé.o lour A lé mi Rou



(آره نغمه) ش
chén coda



یوروکبه نیک لا سبه نیک لا سبه نیک لا سبه نیک لا سبه نیک لا سبه
sé la nik Kahbé sé la nique sé lanique Kah bé sé la nique

مان کل لم کی آ نیک لا بو دم ایچ لر صو جوق
tchok.sou lar itchdim Bou la nik A léylim guél

مان
M.



مان



کل لم ده کی نه ما کر آق نیک لا دو دی له ایل دوراو
uroum.illé ri-do la nique AK-Kirmana quidé lim giél



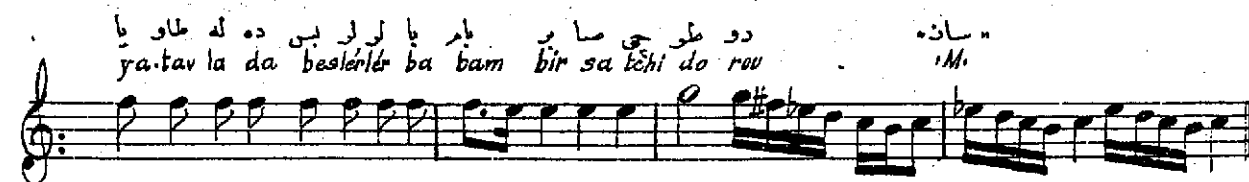
مان کل کتجه کی مان
giél Keutchéyim A man

مان
M.



بیر بون
Bixé bou yér








فی زی به پار چو ده نه طو به پار چو ده نه طو فی زی
 touna da behirpar bé xi ni touna da behirpar bé xi ni

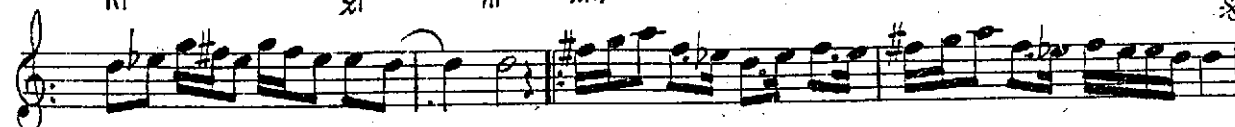
فصاح قوامی



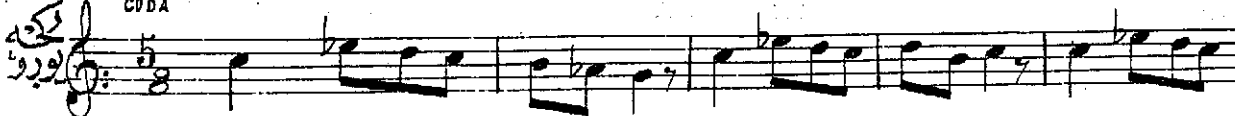
نیم صبار ماز غار بول ده مو دی های
 quim sar may haydi Mo ré boulgar



کی زی فی آده نغمه
 Ki xi ni M. S.



آده نغمه
 CODA



چو یور مه ویر یول نه بی
 yi né yol vēr mé'yor A djém



دی لا طاغ دی لا طاغ دی لا طاغ مان
 dag la ri giél giél dag la ri a man dag la ri



= ۳۰ =

گل گل ساز M. دن ییم ده یو / یا شیم یا شیم
giel giel M. yoré yim den yaehim yaehim

دو کیم ریم بے لا لیم دو کیم ریم آ مان
dev ké rim bé la lim dev ké rim A man

یا دون سز سن
sén siz dmya

با نا هارام نئی له ییم گل گل نئی له ییم آ مان
ba na haram néy lé yim giel giel néy lé yim A man

نئی له ییم گل گل نئی له ییم
néy lé yim giel giel néy lé yim

ساز
c/f#

ای تل کی لی واز آیی لان دو آغ لای ما کیتن ا لام
i qui tél li do lan. Ay vaz ag lai ma kevten o lam

ساز مے لا آغ
M. me la ag

دو دیر خا کی
dir ha ki

لوحه كجه برنجي طاقنك محتويات

صيفه

صيفه

صيفه

۲ سرف

بيل اوله م قونده بيليم دلاک
آقانه ييم ياشي دوندي ييلره
آلام سني قيام غربت ايلک
انصافه کل يهي نلم انصافه
بيانلم و قاسلري کانه

۴ سرف

آرام شکر آرام
آلتمه قاره باغلام
سینه جلاز بيليم آيوسوم اي

۵ سرف

نار آغاجي نار يايويک
کول آغاجي کللي ميويک
بنم يارم يک کورجهک
آلي خوشانده کل کل کل
شالا خوشانده کل

۵ کيد يورم منک اولو منک اولو

بارينه قالسوده

سرف

۶ ييلارک باشنده کلر آهيلييه

لاله ميه سينييه کلکيه

قو کوزلم کوليه

۷ سرف

بنم سويکلم باغچه نلک کلک
کورده لاسون او لوزي دلف
يا شقاق او غامسه بنا فلک آلي
به بيا کوزلي بارده آيليم

۸ سرف

آلتمه باغلام به بر سر وي
بيکلکي بوز دردم بيلون الی
کوکل ویردم برنجيه جک بلی
آوه قولارک يصد يوا ولسوه
سياه زلفک يور غلام ولسوه

۱۰ سرف

بورقيه خانم استانبوله لاشيه
اکنلم قاليا قيليه باشنده
کوزلار وار او دواج او دتر باشنده
اکنلم قاليا قيليه باشنده

۱۱ سرف

باشکده فسلک قايلارم
واروبه مزاره صالارم
بنج سربا قاتارم
باورم اولور نني اولماز مني
نيجور اولماز لاقنه لي
کوزلر سورمه لانه بولمالا
صانوده لالا نورنج محمد ط

۱۲ سرف

وارام کبه م دبار بک دونيه
سورمه لک کله لک کوزيه
اوييرديم اويدي ايلک سوزيه

۱۳ سرف

يهاتال ماتال ششخانه ملک دواني
آليلم آماه آشم آمانت
زنده آلدک بودونه ديوانت
سوزلري منک کي جوانت
صافه بنج کلکيه البت زمانت

۱۴ سرف

ينه ده قاينادي جوشدي غلک شکی
آقندم کوزمه ده قانه ايله باشي
آلغيه ششخانه مي سينييه باشي
ينه مکه اولدي اوروم ايلدي
آريه لغه نه قفادار سون کوزيه

ايکنجي طاقم نه

۱۷ ايلک بار اولغيه شده اولور طاغله

آهليلر لالري آماه ايديه معمارک

جور يانک باغله ييانه اولور

صا ليند دبره آيديه معمارک

هيتي، يني مبلره لي آنا جوده صار مال
اوف کل سورمه کل کل

۱۹ براوردم دلبد اولدم مبتلا
کتابه قاسم کوزلری غایتله اند
مشق سیایند و اریه صلا
براوردم دلبدی غایتله ممتاز
آله عقیلم اوسیه یلدا و ناز

۲۱ شرق

پوشاه طاهر پوشتان
آمانده مور سی پوشتان
افدوح اولماز در دینه دوشانه
آمانت برغب باجسته نشانه
اولمده ابرلام بر دانه مند
شکایتیم اوسیه بکلمه سزه

۲۲ شرق

ینه بکونه یاری کوردم او کوزله
عقلم لاده قلم آله کولم آلات
شی کو می کند دودم
عقلم آله الخ

۲۳ شرق

نازلی نازلی سکوبه کیدر
او کوزل جیلده جیلده اوشیریه جیلده
دو نوب دو نوب باقار کیدر
او کوزل جیلده اونا نازلی جیلده
آله نمان آودغز
سیرکسه اولسه او کلین
او کوزل جیلده او یانه جیلده



۲۰ شرق

کیدری کول عشق بولنه
باقز صاغه مولنه
بلیم نه ایلر قولونه
آله کوزلرک کوزلرک
شیریه سوزلرک سوزلرک
عاشقه ویرمن آمانه
یک لجه زمانه اولنر حیوان
اه کوزم کوزلرک
شیریه سوزلرک

۲۴ شرق

بور و دلبد بور و صاچک سوزلونه
آج بیامده کولگی محمد کور و نوت
اول بنم ایدک شمدی کیمیک سالت
عاقبت سودایه دوشور دک بنی

۲۵ شرق

آنددم کیدم آولوسیه
باشنده صارمه ما ولوسیه
آمانسک کومو جک یاوری
میرمدر صاچلرک آمانه
ایچورد دیشلرک
المادر یوزلرک

۲۶ شرق

هیچ الم کیمنه دم سوه بک بنی
سینه مه جابه کی صاقلور دم شی
دو یار کج اولدم منی سوه لفت
بنده بشقه یار سورسک بازقنه شاکه



۲۷ شرق

سولنیک قبه سولنیک
میوه صولرا میدم بولانیک
روم ایللری دولانیک
آده کرمانه کیرم کل کولم
برنه بور صام اولدی خاچم

۲۸ شرق

یا طاولاد بیلرلر صاچلر طور
آلغه یازلمده مولانیک بولم
یا آله ایچنه شولونده صوب
یا صولر آرزو مکر بک اوغلی دیو

۲۹ شرق

طونه ده جید یار بزی
کیم صارماز لقایه موره
بولغار خیزی
اویه بیدم آله کوزینی
تیمار نه لقایه ه لایه
کوموره کردانز

۳۰ شرق

ینه بول وید میور مجم طاخلر
کل کل کل داخلری آمانه
یوره کینه یاشم یاشم و کرم
سننر دنیا بکا عارم نیلیم
کل کل کل نیلیم نیم آمانه نیلیم
ایکی تلی دولده آویوز آغلده
کولرک اولدم آغلده



کنیمه چی مسه فاهی بک طرفنده ترتیب و تصحیح اولمده ۳۰۲ حرایه ۱۳۱۳